

ඒනහොත් අතුරු එල

ප්‍රතිඵත්තිකරණයෙන් පසු කරගා කර මිනින්දො නැවත් සිටින්න.

අඳ ____ / ____ /20____ බෙදුන එත්නත පැහැ කොටුවේ හි තොක්කීම් ප්‍රකාශී. එත්නත බෙදුන විෂය මූලික

යෝජිත ප්‍රාග්ධන අංශ නම	ගලවැලු-පිටපාක්ම-කක්ෂක කෘෂික-ප්‍රාග්ධනය-ප්‍රාග්ධන වි-හිඩ්* (Hib*) අංශ නම	විදුලා කොක්ස අංශ නම	පෙනීන්තයා කොක්ස අංශ නම												
රඳමු මාරුව පොගේ පසු සමඟ පදනම්වන මුදුනාග අස්ථි සමඟ යෝජිත ප්‍රාග්ධන පිටපරිනු ලබයි.	*මිශ්චිලක ඉහුපුලුම්ක ටිඩ් වි *Haemophilus influenzae type b (Hib*)	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
මුළුව මොදු එස්ට්‍රොන															
මිශ්චිලක ඉහුපුලුම්ක විසින් සි *Haemophilus influenzae type b (Hib*)	ගලවැලු-පිටපාක්ම-කක්ෂක කෘෂික අංශ නම	කංමිල-කම්මුල්ගාස-රුහිල්ල-පැපාල අංශ නම	කංමිල-කම්මුල්ගාස-රුහිල්ල අංශ නම												
	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
ගලවැලු-පිටපාක්ම-කක්ෂක කෘෂික-ප්‍රාග්ධනය අංශ නම	පැපාල අංශ නම	හිඩ්මන ප්‍රාග්ධන මාවකාරී අංශ නම (Human papillomavirus (HPV))	ගලවැලු-පිටපාක්ම අංශ නම												
සමඟ සිව් අවරුදු වයක ප්‍රාග්ධන අංශ නම මොදුන පෙදෙස් උරිණිය හිට වැළමිට දක්වා ලෙසු රතු පැහැ ගැනීම සහ ඉදිමු මධුවන අතර දැඩාවින ඒ ගැන ප්‍රධානකම්කරුව මොදුනා චෙත හෝ වික්වැරියෙනු අංශ නම ආර්ථා සේවක වාර්තා කළ යුතුය. (අමතුම් විස්තර මිළු පිටුවේ)	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
ඉහුපුලුම්ක අංශ නම	පැපාල අංශ නම	පැපාල අංශ නම	විකර්ප අංශ නම (Zoster (shingles))												
• මක්කි වේදුන	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr> <td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														

RA: දික්‍රී බාහුව

LA: ລົມ ລາຍລະ

-

ലും

දුලභ අතුරු එම එන්නත ලබාදුන් ඉක්මනිනම සහ ගේන්න අතර එවා දුටුක් 1 කිට 2ක දැක්වා පවතී

ඒන්නත් නිකා පහත දැක්වෙන ප්‍රතිච්ච ඇකිවීමට ප්‍රාග්ධනය:



മണ്ണ ഉന്ന ($<38.5^{\circ}\text{C}$) ടൈ
വീലുവക്ക് നോപ്പവർത്തിന്



නොසින්සින් බව, කළඹල
ගතිය, අසුතුව බව හේ
තිබැර කම



එන්නත වැදුන ලද අභායය ටිඩ්ලාව,
රතු පැහැය, දැවන ගතිය, කැම්ම
යේ ඉදිමු දුන 1-2 අතර සහ/යේ
සහ ජිපෙකක දක්වා කුඩා සහ ඉදිමුමක
තිබේ

ନିର୍ମାଣକୌଣସି ପାଇଁ ଦେଇଲାଗଲା



ବିଲ୍ଲାର/ଅନ୍ଧର ରୁହ ଆଶମି ପାଣୀର
ବିବା ଆଦ୍ରମି ଆନ୍ଦ୍ରଦେଶର କୁ ବିଲ୍ଲାରକି
ଆଗତୀଶର ଲକ୍ଷ୍ମୀନନ୍ଦ. ପାରିଷଦାଳ୍ଲ ଦୈତ୍ୟ
ଜାହିନ (ଡ୍ରୋଙ୍କ ମିଲା ନୀରୁଟ୍ ରାଜୁର ଦୟନନ୍ଦନ)



କୁମାନଙ୍ଗ ପ୍ରମାଣୀଙ୍କ ଲିଖି
ତିତର ତିତର ମଲି କିରି କହ/ହେ
ଅମତର ଦୈତ୍ୟ ଲେଖନ



සිංහල තෙත රේදී කබන් එන්නත
මධ්‍ය දැනු ස්ථානය මත තබන්න.

වෙද්‍ය උපදෙස් බොගත ඉතු අවකරි:



පැරසිටලොල
(උදු. Panadol®) මෙන්තු වීදුතාව
සහ උණ සමතර වේ නැත්තම්.



ප්‍රතිඵිගා සමන්‍ය තොටී නම් හේ තරක
අතට හැර නම් හේ ඕබ මේ ගහ
කන්තසු වේනම් ඔබේ වෙදුදුවරය
වෙත හේ ගුරුතුව ඇත්තා



වහා ගෙවඳන අවධානය අවශ්‍ය කරන ඉතා දේශීල අතරු එම

- උරා වලුප්පූව: අධික උරා නිසා අතැනි. කාමානයෙන් වයස අවුරුදු 3 ට වඩා අඩු ලෙන්තර ඇතිවේ.
 - එන්නතේ පැය 1 කින් 48 අතර, තොනියෝම බැලුදා සුදුමැලු වීම, ආපාතික වීම සහ පුරිවාර නොදැක්වීම. ඉන් පසු ඉක්මනිත්තම බැලුදා සුවපත වේ.
 - බිඩුල අවතිරිම (අන්තරුග්‍රහය intussusception): කුරුද්ධනයක කොටස ලෙන, බිඩුලේ එක කොටසක එහි රෝග කොටසක තැලුවේ ගාලෙන හටගන්නේ. රෝගයෙන් එන්නතේ 1 වන සහ 2වන මාත්‍රාව බැලුදුකුට බෙඳී දීන 7ක තුළ යෙය හටගනීමට පුරුෂවන. බිඩුල අවතිරිමේ ලකුණු:
 - වරින් වර් හැසීම
 - සුදුමැලු පෙනුම
 - බඩු දුෂ්‍ර කුඩා අද ගැනීම
 - බැහුවේ ස්නායුවක පුදායක (බහු ස්නායුලායක Brachial neuritis): රෝ යෙතුවෙත බැහුවේ දුරටත ගතිය හෝ පිරි වැට්ටා දැයුත්.
 - තොනියෝම අධිවන උරා අකාර්මික ප්‍රතික්‍රියාවක (anaphylaxis). කාමානයෙන් එන්නත බෙඳී මිතිතු 15 ඇතුළුත හටගන්නා නැමුත් ඉන් පැය ගන්නාකට පසුව වුවද හට ගැනීමට පුරුෂවන. උරා අකාර්මික ප්‍රතික්‍රියාවක මුළු ලකුණු:
 - හම රතු පැහැ වීම හෝ කියීම
 - ප්‍රශ්න ගැනීමේ අපහසුකම
 - කනක්සුල ගතිය දැනීම
 - තිලාන්-බාරු සින්ටුම් (Guillain-Barre syndrome): ක්‍රමයෙන් වැඩිවන අංශීයය සහ කම්ජර විට පිරිවැට්ටා ගැනීන්. මිට පෙර, ඉතා විරුද්ව ගො ගොගන්ත් හෝ නොගැනී. රැලිව ගත්ත්වාල්සිකා එන්නත සාමූහික අංශීය සින්ටුම් පෙන්නා ඇත.

ఆంగ్లాక్రిటికల్ రచనల కు అందులు అందులు 1300 882 924 / sae@mcri.edu.au /

www.saefvic.org.au සේක්‍රේටරීයාතු එත්තත් ආර්ථා ගේවය ඇමරිමට තිබූ හැකිය. රෝ ගේවය මධ්‍යත අතුරා එම සඳහා සැවින දියුණු ආපලු ගෙවෙනාගැනීම යොමු කළයායි.

କୁମା ପରିଵର୍ତ୍ତନ ଯେତ୍ରାଣ୍ (Translating and interpreting service) 131 450 ଲଟକାଗରୀ



ଅଧିକରଣ ପ୍ରାଣିଗତି: ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ଏହାର ପାଇଁ ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ଏହାର ପାଇଁ

ອຳນວຍດ້ວຍ: www.betterhealth.vic.gov.au

சிறு சுகைதான் வளர்த காலையின் வழக்கில் பின்கூட ரத்தில் உடிந இல்லது: immunisation@dhhs.vic.gov.au

The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018) බෙංකිත් කුරුයා සභාරුතානු කර ඇත.

The Public Administration Act 2011 (Victoria) (as at 1 July 2018) © State of Victoria, 1 Treasury Place Melbourne, Victoria 3000, Australia

Vaccine side effects

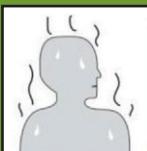
Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine												
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	*Haemophilus influenzae type b <table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
Haemophilus influenzae type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine												
	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf).	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)faint red rash (not infectious)head cold symptomsswelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">mild chickenpox-like rash.	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)faint red rash (not infectious)head cold symptomsswelling of salivary glands.												
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine												
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf).	About 7 to 10 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fever (can be >39 °C)mild headachemild nausea. About 5 to 26 days after vaccination: <ul style="list-style-type: none">fevermild chickenpox -like rash.	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine												
• muscle aches.	• muscle aches.	<table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL	• Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site <table border="1"><tr><td>RA</td><td>LA</td></tr><tr><td>RL</td><td>LL</td></tr></table>	RA	LA	RL	LL				
RA	LA														
RL	LL														
RA	LA														
RL	LL														

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

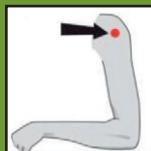
Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy

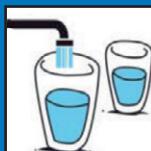


Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

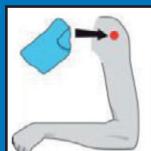
What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol[®]).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine.
Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

**For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.**

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.
Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: [\(1805037\)](https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects)